

Sofðu unga ástin mín
SATB div. a cappella
JH - C008

Jocelyn Hagen

pdf - \$1.75
printed - \$3.25

Sofðu unga ástin mín

SATB div. a cappella choir

jh

jocelyn hagen

Sofðu unga ástin míن

Sofðu unga ástin mín,
úti regnið grætur.
Mamma geymir gullin þín,
gamla leggi' og völusrkín.
Við skulum ekki vaka'um dimmar nætur.

það er margt sem myrkrið veit,
minn er hugur þungur.
Ofð ég svarta sandinn leit
sviða grænan engireit.
Í jöklinum hljóða dauðadjúpar sprungur.

Sofðu lengi, sofðu rótt,
seint mun best að vakna.
Mæðan kenna mun þer fljótt,
meðan hallar degi skjótt,
að mennirnir elskar, missa, grála og sakna.

Sleep now softly little one
outside rain is falling
Mother guards your treasure trove,
hoard of bones and chest for stones.
We shall not stay awake through nights of
darkness.

Many secrets darkness keeps,
my mind is dark and heavy,
Many times I've black sand seen
scorch the grass of meadows green.
Deep in the ice the fissures groan in
darkness.

Sleep now softly, sleep so long,
late is best to waken.
Troubles soon will teach you so,
while each day will quickly go,
that people will love, lose, cry and mourn
each other.

IPA Transcription for Sofðu unga ástin míن

Sofðu unga ástin mín
sof-ðy ɔŋ-a aus-tIn min

úti regnið grætur.
ut-I reñ - Ið graI-tyr

Mamma geymir gullin þín
ma-ma ge-mIr gyl-In θin

gamla leggi' og völusrkín
gam-la lei-çg væl-y-srkin

Við skulum ekki vaka'um dimmar nætur
vIð skyl-ym ek-I va-kau-ym dim-mar nai-tyr

það er margt sem myrkrið veit
θað εr margt sem mirk-Ið vet

minn er hugur þungur
mIn εr hyg-yr θyŋ-yr

Oft ég svarta sandinn leit
ɔft εg svart-a sand-In let

sviða grænan engireit
svIð-a graIn-an εŋ-I-raIt

Í jöklínnum hljóða dauðadjúpar sprungur
i jækł-I-nyn hljoð-a døIð-ad-ju-par spryŋ-yr

Sofðu	lengi	sofðu	rótt
sɔf-ðy	lɛŋ-I	sɔf-ðy	ræt
seint	mun best að vakna		
sent	myn bɛst að vak-na		
Mæðan	kenna	mun þer fljótt	
maI-ðan	kɛn-na	myn θɛr fljott	
meðan	hallar	degi skjótt	
maI-ðan	hal-lar	dɛg-I skjot	
að mennirnir	elska	missa gráta og sakna	
að men-nIrn-Ir	ɛlsk-a	mɪss-a graut-ag sak-na	

To hear “Sofðu unga ástin míن” sung, listen to this wonderful recording by Icelandic singer Raghneiður Gröndal:

<https://www.youtube.com/watch?v=1Nfmf7PtWiI>

JH-C008

commissioned by the North Dakota State University Challey School of Music for the NDSU Concert Choir
with special thanks to Dr. Jo Ann Miller, conductor

pdf \$1.75

printed \$3.25

Sofðu unga ástin míن

SATB div a cappella choir

Text by: Jóhann Sigurjónsson

Traditional Icelandic Folk Song
arr. Jocelyn Hagen

slow and free ♩ = 40

Soprano (S) *mp*
 Alto (A) *pp*
 Tenor (T) *pp*
 Bass (B)

Do not photocopy.
 Sofðu unga ástin mín. út - i regn-idó græt - ur. Mamm-a geym-ir
 hmm... For perusal only.

6
 gull - in - þín, gaml - a leggi' og völ - u - skín. Við skul - um ekk - i vaka' um dimm - ar
 Do not photocopy.
 For perusal only.

hmm...

Please report performances of this piece to
Jocelyn Hagen at jocelyn@jocelynhagen.com

©2017 Jocelyn Hagen. All Rights Reserved.
www.JocelynHagen.com

A little faster ♩ = 42

mf

næt - ur. þáð er margt sem myrkr-ið veit, minn er hug-ur þung - ur.

mf

þáð er margt sem myrkr-ið veit, minn er hug-ur þung - ur.

mf

Do not photocopy.
For perusal only.

mp

oooh...

p rit.

Oft ég svart-a sand-inn leit svið-a græn-an eng - i - reit. hmm... *p*

Oft ég svart-a sand-inn leit svið-a græn-an eng - i - reit. hmm... *p*

Oft ég svart-a sand-inn leit svið-a græn-an eng - i - reit. hmm... *p*

Íjökl-i-num hljóð-a dauð-adj-ú-par
mp

oooh... hmm...

23 *Largo* ♩ = 44

mf

Sofð - u leng - i, sofð - u__ rótt, seint mun best að

mp

Sofð - u sofð - u seint mun best að

mp

Do not photocopy. For perusal only.

Sofð - u leng - i, sofð - u rótt,

sprung ur. *unis.*

mp Sofð - u leng - i, sofð - u rótt,

j o c e l y n h a g e n *rit.*

28 *p*

vakn - a. Sofð - u sofð - u *unis.* *sub.* *mf* með - an __ hall - ar *pp* ooh... __

mp

Do not photocopy. For perusal only.

vakn - a. Mæð-an kenn-a mun þer fíjótt med - an hall - ar deg - i skjótt, að

pp

sofð - u rótt, Sofð - u leng - i, sofð - u

unis.

sofð - u rótt, Sofð - u leng - i, __

slow and free ♩ = 40 *Largo* ♩ = 44

33

sakn - a.

menn-irn-ir elsk - a, miss - a, grát-a_og sakn - a. Sofð - u ung - a

Do not photocopy.
For perusal only.

mp

Sofð - u ung - a ást - in _ míð,

38 *mp* *mf* *f*

Sofð - u leng - i, sofð - u rótt, seint mun best að vakn - a.

ást - in _ míð, Sofð - u rótt, seint mun best að vakn - a.

Do not photocopy.
For perusal only.

mf *f*

Sofð - u leng - i, sofð - u rótt, seint mun best að vakn - a.

Sofð - u leng - i, sofð - u rótt, seint mun best að vakn - a.

mp *mf*

Sofðu unga ástin míن / arr. Hagen

rit. -----

43 ***p*** *unis.*

Sofð-u unga ást-in mín, — út - i regn-ið græt-ur. —

p *mp*

Sofð-u unga — ást-in mín, — út - i regn-ið græt-ur. græt - ur.

p **Do not photocopy.**
For perusal only.

8 Sofð-u ung-a ást - in mín, — út - i regn-ið græt-ur. græt - ur.

p unis. *mp*

Sofð - u regn - ið græt - ur.

j o c e l y n h a g e n

Largo $\text{♩} = 44$ *rit.* -----

50 ***p***

Sofð - u ung - a ást - in mín, — Sofð - u —

p unis. *Do not photocopy.*
For perusal only.

Sofð - u ung - a ást - in mín, — (nn) — Sofð - u

p

8 Sofð - u ung - a ást - in mín, — (nn) —

p unis.

Sofð - u ung - a ást - in mín, — (nn) —

slow and free ♩ = 40

56 **ppp**



Sofð - u _____

Sofð - u

Sofð -

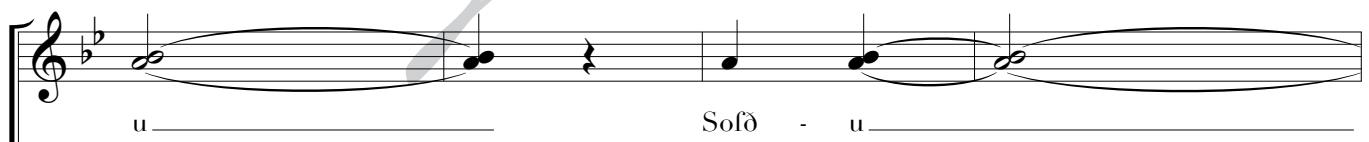
Sofð-u ung - a ást - in__ míð, út - i regn-ið græt - ur. Mamm-a geym - ir

ppp Do not photocopy.
For perusal only.



j o c e l y n h a g e n

61



u _____

Sofð - u _____

gull - in__ þín,

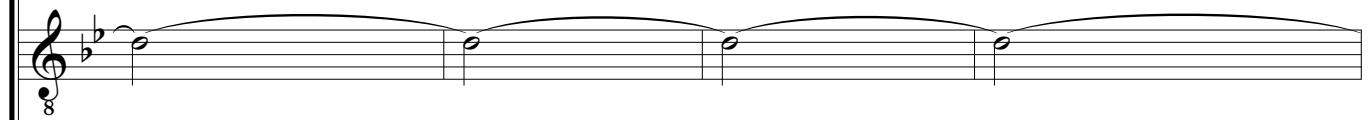
gaml - a leggi' og

Do not photocopy.

For perusal only.

völ - u - srkín.

Við skul-um ekk - i



geym - ir

gull - in__ þín,

gaml - a

leggi' og

völ - u - srkín.

Við skul-um

Sofðu unga ástin míð / arr. Hagen

65

Sofð u _____

vaka' um dimm - ar næt ur. _____

Do not photocopy.
For perusal only.

ekk - i vaka' um dimm - ar næt ur. _____

Do not photocopy.
For perusal only.

Jocelyn Hagen



Jocelyn Hagen (b.1980), a native of Valley City, North Dakota, composes music that has been described as “dramatic and deeply moving” (Star Tribune, Minneapolis/St. Paul). Her first forays into composition were via songwriting, and this is very evident in her work. The majority of her compositional output is for voice: solo, chamber and choral. In 2012 she collaborated with choreographer Penelope Freeh to create “Slippery Fish,” a quartet for 2 dancers, soprano and viola, and the piece was reviewed as “completely original in all respects.” (Star Tribune, Minneapolis/St. Paul). Currently she is Artist-in-Residence at the North Dakota State University School of Music, where she teaches, writes curriculum and brings in collaborators to perform her work.

Jocelyn holds degrees in Theory, Composition, and Vocal Music Education from St. Olaf College, as well as a Masters degree in Composition from the University of Minnesota. Jocelyn has received grants and awards from ASCAP, the American Composers Forum, Minnesota Music Educators Association,

the McKnight Foundation, the Jerome Foundation, VocalEssence, the Yale Glee Club, the Lotte Lehman Foundation, the Sorel Medallion Competition, the Cincinnati Camerata, the University of Minnesota, and the San Francisco Song Festival. Her commissions include the American Choral Directors Association, Texas, Georgia and Connecticut Choral Directors Associations, the North Dakota Music Teacher’s Association, The Singers – Minnesota Choral Artists, Trio Callisto, the Murasaki Duo, Cantus, the Houston Chamber Choir, the Metropolitan Symphony Orchestra, the St. Olaf Band, NDSU Gold Star Band, the ND Army Band, and the Copper Street Brass Quintet. Her music is independently published through her website as well as through Graphite Publishing, Santa Barbara Music Publishing and Boosey and Hawkes.

Independently published choral works by Jocelyn Hagen:

Agnus Dei, from *amass*

Agnus Dei, from *Ashes of Roses*

April and the Sun

Benedictus, from *amass*

Divine Image

Endless

Forgotten

Gloria, from *amass*

In the Lavender Stillness of Dawn

I Saw Two Clouds at Morning

Joyful, Joyful, We Adore Thee

Ladies in Green

Moon Goddess

No Rain

Numeri Atque Voces

On My Dreams

Ophelia

Prayer

Salve, Regina

Sanctus, from *amass*

Someone Will Remember Us

Trees Need Not Walk the Earth

Under the Stars, One Holy Night

Veni, Sancte Spiritus

Vespertilians

Extended works for chorus

Ashes of Roses (48')

amass (65')

Swimming Into Winter (17')

SATB choir, piano (four hands)

TTB div. a cappella, Bar. solo

SATB a cappella choir

SSAATTBB a cappella choir, SATB soli

treble choir, women’s choir, SSATB choir, oboe and piano

SATB choir, 2 violins and piano

SSA choir, oboe and piano

SATB a cappella double choir

SSA choir, violin, cello and piano

SSAATTBB a cappella choir

SSAATTBB a cappella choir

SSA choir and piano

SSA choir, 4-hand piano, percussion

SSAATTBB a cappella choir, SSA soli

TTBB and SATB choirs

SATB div. choir, piano, opt. trap set

SATB a cappella choir

SA div. choir, violin and piano

SSA a cappella choir

SSATBB a cappella choir, SA soli

SSAA choir, violin, viola, cello and harp

SATB choir, piano, marimba & rain stick

treble choir, women’s choir, 2 instruments in C and piano

SATB a cappella choir

SATB a cappella choir

requiem for SATB choir, orchestra, and soloists

SATB choir, STB soli, cello solo, cello quartet, guitar and percussion trio

SATB (divisi) choir, winds and percussion

jocelyn hagen